

MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.



Memorial

DES

Großherzogthums Luxemburg.

SAMEDI, 7 novembre 1885.

N. 67.

Samstag, 7. November 1885.

Arrêté royal grand-ducal du 21 octobre 1885, portant approbation d'une modification au règlement d'exploitation des chemins de fer Guillaume-Luxembourg.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 7 de la convention du 11 juin 1872, approuvée par la loi du 12 juillet suivant, concernant l'exploitation des chemins de fer Guillaume-Luxembourg ;

Vu Notre arrêté du 14 juillet 1874, portant publication du règlement d'exploitation pour les dits chemins de fer, ainsi que Nos arrêtés des 31 mai 1876, 17 février 1877, 5 février et 23 juin 1878, 25 août 1879, 28 juillet 1880, 14 juin et 7 septembre 1881, 4 mai 1882, 16 mai et 29 août 1883, 23 juillet 1884, 6 mai et 12 août 1885, portant publication de différentes modifications au dit règlement ;

Notre Conseil d'État entendu ;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et après délibération du Gouvernement en conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. Est approuvée, sous le mérite de la réserve insérée dans Nos arrêtés susvisés, la modification ci-après relatée, à introduire au règlement d'exploitation des chemins de fer Guillaume-Luxembourg.

Königl.-Großh. Beschluß vom 21. Oktober 1885, wodurch eine Abänderung am Betriebsreglemente der Wilhelm-Luxemburg-Eisenbahnen genehmigt wird.

Nir Wilhelm III., von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Art. 7 des Vertrages vom 11. Juni 1872, genehmigt durch Gesetz vom 12. Juli desselben Jahres, den Betrieb der Wilhelm-Luxemburg-Eisenbahnen betreffend ;

Nach Einsicht Unseres Beschlusses vom 14. Juli 1874, wodurch das Betriebs-Reglement benannter Eisenbahnen veröffentlicht wird, sowie Unserer Beschlüsse vom 31. Mai 1876, 17. Februar 1877, 5. Februar und 23. Juni 1878, 25. August 1879, 28. Juli 1880, 14. Juni und 7. September 1881, 4. Mai 1882, 16. Mai und 29. August 1883, 23. Juli 1884, 6. Mai und 12. August 1885, verschiedene Abänderungen an besagtem Reglemente betreffend ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Berathung der Regierung im Conseil ;

Saben beschlossen und beschlossen :

Art. 1. Nachstehende Abänderung an dem Betriebs-Reglemente der Wilhelm-Luxemburg-Eisenbahnen ist, unter Beachtung des in Unsern vorhergezogenen Beschlüssen enthaltenen Vorbehaltes, genehmigt.

In der Anlage D zum § 48 des Betriebs-Reglements ist hinter Nummer XXXVIII unter Nr. XXXVIII a folgende Bestimmung einzuschalten :

XXXVIII a. Flüssiges (condensirtes) Ammoniak darf nur in Behältern aus Schweisseisen, Flußeisen oder Gußstahl, welche bei amtlicher Prüfung einen Druck von 100 Atmosphären ohne bleibende Aenderung der Form ausgehalten haben, zur Beförderung aufgeliefert werden. Ein amtlicher Vermerk auf den Behältern muß deutlich erkennen lassen, daß die Prüfung hierauf und zwar innerhalb Jahresfrist vor der Aufgabe stattgefunden hat. Die Behälter sind fest in Kisten derart zu verpacken, daß der vorgedachte Vermerk bei der bahnsseitigen Annahme ohne Schwierigkeit sichtbar gemacht werden kann.

Art. 2. Notre Ministre d'État, président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Au Loo, le 21 octobre 1885.

GUILLAUME.

Le Ministre d'État, président
du Gouvernement,
Ed. THILGES.

Art. 2. Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Im Loo den 21. Oktober 1885.

Wilhelm.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E. Thilges.

Arrêté royal grand-ducal du 4 novembre 1885,
fixant le maximum des frais de route et de
séjour du personnel du service agricole.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau,
Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc. ;

Vu la loi du 28 février 1883, sur l'organisa-
tion du personnel du service agricole ;

Vu le règlement général du 3 mai 1869, sur
les frais de route et de séjour des fonctionnaires
et employés de l'État ;

Revu Notre arrêté du 3 octobre 1883, sur les
frais de route et de séjour alloués au personnel
du service agricole ;

Notre Conseil d'État entendu ;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, pré-
sident du Gouvernement, et de Notre Directeur
général de la justice, et après délibération du
Gouvernement en conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. Le maximum des frais de route et
de séjour du personnel du service agricole est
fixé comme suit :

Röniq.-Großh. Beschluß vom 4. November
1885, wodurch das Maximum der Reise- und
Aufenthaltsvergütungen an das Personal
der Ackerbauverwaltung festgestellt wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König
der Niederlande, Prinz von Oranien Nassau,
Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 28. Februar
1883, über das Personal der Ackerbauverwaltung ;

Nach Einsicht des allgemeinen Reglements vom
3. Mai 1869, über die Reise- und Aufenthalts-
kosten der Staatsbeamten und Angestellten ;

Nach Wiedereinsicht Unseres Beschlusses vom
3. Oktober 1883, über die dem Personal der
Ackerbauverwaltung bewilligten Reise- und Auf-
enthaltsvergütungen ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Prä-
sidenten der Regierung, und Unseres General-
Directors der Justiz, und nach Berathung der
Regierung im Conseil ;

Haben beschlossen und beschließen :

Art. 1. Der Höchstbetrag der Reise- und Auf-
enthaltsvergütungen an das Personal der Acker-
bauverwaltung ist festgesetzt, wie folgt :

Pour l'ingénieur agricole à . frs. 1200 00
 Pour le conducteur agricole à » 900 00
 Pour le conducteur auxiliaire à » 600 00
 Pour les aides temporaires à » 400 00

Art. 2. L'art 13 de l'arrêté royal grand-ducal du 3 mai 1869 est également applicable au personnel du service agricole.

Art. 3. Le présent arrêté sortira son effet à partir du 1^{er} janvier 1885.

Art. 4. Notre Ministre d'État, président du Gouvernement, et Notre Directeur général de la justice sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Au Loo, le 4 novembre 1885.

GUILLAUME.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
Ed. THILGES.

Le Directeur général
de la justice,
P. EYSCHEN.

Avis. — Huissiers.

Par arrêté royal grand-ducal du 4 de ce mois, il a été accordé à M. Nic. Scholtes, sur sa demande, démission de ses fonctions d'huissier près le tribunal d'arrondissement, à la résidence de Luxembourg.

Luxembourg, le 7 novembre 1885.

Le Directeur général de la justice,
P. EYSCHEN.

Avis. — Postes.

A partir du 10 de ce mois, les heures de départ et d'arrivée du service postal entre Echternach et Luxembourg sont réglées comme suit :

Départ d'Echternach,	4 00 h. matin.
Arrivée à Luxembourg,	9 00 h. »
Départ de Luxembourg,	3 45 h. soir.
Arrivée à Echternach,	8 45 h. »

Luxembourg, le 6 novembre 1885.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Für den Landbau-Ingenieur auf . Fr. 1200
 Für den Landbau Conductor auf . " 900
 Für den Hilfs-Conductor auf . " 600
 Für die zeitweiligen Gehülfen auf . " 400

Art. 2. Art. 13 des Königl.-Großh. Beschlusses vom 3. Mai 1869 findet ebenfalls auf das Personal der Ackerbauverwaltung Anwendung.

Art. 3. Gegenwärtiger Beschluß hat vom 1. Januar 1885 ab Wirkung.

Art. 4. Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, und Unser General-Direktor der Justiz sind mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Im Loo den 4. November 1885.

Wilhelm.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Ed. Thilges.

Der General-Director
der Justiz,
P. Eyschen.

Bekanntmachung. — Gerichtsvollzieher.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 4. November c ist Hr. Nikolas Scholtes, auf sein Ersuchen, Entlassung aus seinem Amte als Gerichtsvollzieher beim hiesigen Bezirksgericht, mit dem Wohnsitz Luxemburg, gewährt worden.

Luxemburg den 7. November 1885.

Der General-Director der Justiz,
P. Eyschen.

Bekanntmachung. — Postwesen.

Vom 10. d. Mts. ab sind die Abfahrts- und Ankunftsstunden des Postdienstes zwischen Echternach und Luxemburg geregelt wie folgt :

Abfahrt von Echternach um	4 00 U. M.
Ankunft in Luxemburg um	9 00 U. M.
Abfahrt von Luxemburg um	3 45 U. M.
Ankunft in Echternach um	8 45 U. M.

Luxemburg den 6. November 1885.

Der General-Director der Finanzen,
M. MONGENAST.

Avis. — Service médical.

La troisième assemblée générale du Collège médical pour l'année courante est fixée au vendredi, 20 novembre 1885, à trois heures de relevée.

Les personnes qui, pendant cette session, voudraient se présenter aux examens, sont priées de faire parvenir leurs pièces, huit jours d'avance, à la direction générale de la justice, afin que leur admission ne souffre point de retard.

Luxembourg, le 7 novembre 1885.

Le Directeur général de la justice,
P. EYSCHEN.

Avis. — Assurances.

Dans le courant du mois d'octobre écoulé, les personnes ci-après ont été agréées comme agents d'assurances :

N°	Noms et domicile des agents.	Qualités.	Compagnie d'assurances.	Date de l'agrément.
1	Jean-Pierre Klepper, agriculteur à Dudelange.	Agent.	1° Société Suisse d'assurances contre les accidents à Winterthur. 2° Preussische National-Feuerversicherungsgesellschaft à Stettin. 3° Germania à Stettin (vie).	10 oct. 1883.
2	Gaspard Steinhilber, fabricant de cigares à Diekirch.	Sous-agent.	Le Progrès National (incendie).	12 id.
3	Jean Braas, agent d'assurances à Mertzig.		La Confiance (vie et incendie).	12 id.
4	Mersch-Nouveau, négociant à Luxembourg.	Id. (en remplacement de M. A. de Vry).	The Gresham Life Assurance Society (vie).	19 id.
5	Nicolas Fiedler, cultivateur et distillateur à Senningen.	Agent.	Cie belge d'assurances générales sur la vie et contre l'incendie.	21 id.
6 et 7	Auguste Steffen, employé à la mairie, et Antoine Steffen, commis-négociant à Luxembourg.	Agents généraux sous la dénomination «Steffen frères.»	Victoria (vie et accidents).	30 id.

Luxembourg, le 5 novembre 1885.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Bekanntmachung. — Medicinalwesen.

Die dritte General-Versammlung des Medicinal-Collegiums für's laufende Jahr ist auf Freitag, 20. November c., um 3 Uhr Nachmittags festgesetzt.

Diejenigen, welche beabsichtigen, sich während dieser Session zur Prüfung zu melden, werden hierdurch ersucht, ihre Schriftstücke wenigstens acht Tage zuvor an die General-Direction der Justiz einzusenden, damit ihre Zulassung keine Verzögerung erleide.

Luxemburg den 7. November 1885.

Der General-Director der Justiz,
P. Eyschen.

Bekanntmachung. — Versicherungswesen.

Im Laufe des verfloffenen Monats Oktober sind nachstehende Personen zu Versicherungsagenten bestätigt worden :

Luxemburg den 3. November 1885.

Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.